



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

98-е пленарное заседание

Понедельник, 11 сентября 2017 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Заявление Генерального секретаря

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Антониу Гутерришу.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне сердечно поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии г-на Питера Томсона. Я благодарю Вас за Ваше видение, энергию и легко узнаваемый уверенный голос, который, возможно, напомнил некоторым из нас о наших школьных директорах. Но, прежде всего, я благодарю Вас за то, что Вы помогли государствам-членам добиться значительных успехов за последний год. День за днем Вы объединяли нас.

Этот дух единства имеет особое значение сегодня, в день шестнадцатой годовщины ужасных террористических нападений на Всемирный торговый центр и другие цели. Это было нападение на Соединенные Штаты, но многие из наших государств-членов также стали свидетелями гибели в этот день и своих граждан. Я знаю, что Ассамблея присоединяется ко мне и выражает нашу скорбь и солидарность в этот день.

Оглядываясь назад на работу семьдесят первой сессии Ассамблеи, я вижу много важных моментов. На состоявшемся в сентябре прошлого года заседании высокого уровня по рассмотрению вопроса о перемещении больших групп беженцев и мигрантов

была принята историческая Нью-Йоркская декларация, в которой указывается путь к выработке гуманных и ориентированных на интересы и нужды людей способов решения этой проблемы.

Резолюция о четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области оперативной деятельности в целях развития стала основой для реорганизации Организации Объединенных Наций, с тем чтобы оказывать более эффективную поддержку странам в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Ассамблея также предприняла другие важные шаги для продвижения Повестки дня на период до 2030 года, включая создание Банка технологий для наименее развитых стран и принятие системы показателей достижения целей и задач в области устойчивого развития.

Председатель Томсон, я знаю, что для Вас было особенно приятно созвать в июне Конференцию по океану. Это было своевременное мероприятие, которое способствовало повышению осведомленности о необходимости устойчивого использования глобальных морских ресурсов. Это также показало, что малые островные развивающиеся государства, такие как Фиджи, могут оказать большое влияние на формирование международной повестки дня и обеспечение решений общих проблем.

За последний год Ассамблея продолжала служить форумом для решения насущных глобальных проблем — от торговли людьми до резистентности к противомикробным препаратам. Мне было приятно ви-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

17-28136 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

дет, что двери Ассамблеи открываются еще шире для жизненно важных партнеров, таких как гражданское общество, частный сектор и, прежде всего, молодежь.

Разумеется, в ходе этой сессии Ассамблеи также стояла задача выбора нового Генерального секретаря. Благодаря нововведениям, таким как проведение собеседований с кандидатами и представление концептуальных заявлений, этот процесс установил новые стандарты прозрачности и интерактивности. Для меня большая честь завоевать доверие государств-членов и находится здесь сегодня. Я также благодарю Ассамблею за одобрение моего предложения о создании Контртеррористического управления, что является ключевым элементом реформ, к реализации которых я приступил.

Я поздравляю все государства-члены с проведением плодотворной семьдесят первой сессии. Посол Томсон, Вы когда-то сказали, что хотите, чтобы Ваше пребывание в должности оценивалось по тому, насколько эффективно мы приступили к реализации Повестки дня на период до 2030 года. Согласно этому критерию и многим другим, Вы вполне можете гордиться своими достижениями.

Наконец, обращаясь к новому Председателю г-ну Мирославу Лайчаку, хотелось бы сказать, что мы с нетерпением ожидаем совместной работы с ним, с тем чтобы, опираясь на результаты работы семьдесят первой сессии, сделать семьдесят вторую сессию примером значительного успеха в деле служения народам мира.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря, особенно за сказанные им столь любезные слова.

Теперь я выступлю со своей собственной заключительной речью. Настало время, чтобы я сказал свои последние слова с этой высокой трибуны, из-за стола, сидеть за которым время от времени в течение последних восьми лет для меня была большая честь. Поэтому сегодня мне предоставляется привилегия выразить слова благодарности некоторым людям, которых я заверяю в том, что Ассамблея высоко оценивает то, каким образом они служили наилучшим интересам Генеральной Ассамблеи в ходе семьдесят первой сессии.

Прежде всего я выражаю признательность достойному самой высокой похвалы Генеральному секретарю Антониу Гутерришу, который с момента его при-

ведения к присяге на этом подиуме перед всеми нами делает все, что в его силах, для защиты благополучия и масштабных устремлений этой Организации и тем самым, по сути, мира. Я выражаю признательность заместителю Генерального секретаря Амине Дж. Мохаммед за ее решимость в деле выполнения столь важных обязанностей по вопросам реформы и развития.

Заслуживают похвалы и заместители Председателя Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии, а также председатели шести главных комитетов за поддержку, которую они оказывали в деле руководства работой Ассамблеи. Я особенно благодарю заместителей Председателя, которые неоднократно брали на себя бремя исполняющего обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи во время моего пребывания за границей. Я также благодарю многих координаторов, председателей и советников, которых я назначил руководить различными процессами, санкционированными Генеральной Ассамблеей, все из которых выполняли свои обязанности согласно самым наивысшим стандартам.

Я с глубокой признательностью отмечаю тесное взаимодействие Председателя Экономического и Социального Совета и председателей Совета Безопасности в ходе семьдесят первой сессии. Мы признательны председателям региональных групп за достойную работу, проделанную от имени наших пяти групп.

Я выражаю искреннюю благодарность заместителям Генерального секретаря и Секретариату, особенно заместителю Генерального секретаря Кэтрин Поллард и тогдашним сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, за то, что на них всегда можно положиться и что они всегда готовы оказать помощь председателям и членам.

Я благодарю государства-члены и постоянные представительства за их поддержку и содействие в ходе семьдесят первой сессии. С точки зрения совместных усилий, это был год, которым, я думаю, мы все можем гордиться. Я особенно благодарю государства-члены, которые в финансовом плане или за счет прикомандирования персонала содействовали работе Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи. Каждый полученный доллар проходил и осваивался непосредственно через Целевой фонд Организации Объединенных Наций.

Я отдаю дань уважения каждому из сотрудников Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи,

столь умело возглавляемой руководителем аппарата Томасом Анкером Кристенсенем, за их приверженность работе Организации Объединенных Наций и за их прекрасные начинания в ходе семьдесят первой сессии.

И наконец, я выражаю слова глубочайшей признательности правительству Фиджи за поддержку моего срока в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, всем фиджийцам, которые служат и служили в голубых беретах и касках Организации Объединенных Наций в составе ее миротворческих операций, а также послу Луке Даунивалу и сотрудникам Постоянного представительства Фиджи за их надежную поддержку моей работы. Я начал свою карьеру в правительстве Фиджи в качестве служащего районной администрации Навуа в 1972 году, и эта семидесятая первая сессия стала исключительной возможностью завершить эту службу.

Говорят, что любая речь должна иметь вступление, основную часть и заключение. В основной части этой речи я сейчас представлю краткий обзор некоторых из основных моментов семидесятой первой сессии.

Многие из вас помнят тот день, когда я стоял на трибуне в этом зале, принимая присягу, и обещал выполнять свои обязанности, проявляя полную приверженность делу, осмотрительность и высокие моральные качества. Я был первым Председателем, который принял установленную присягу, и вы услышите, как ее еще раз будут принимать сегодня днем, когда перед вами будет стоять избранный Председатель Мирослав Лайчак. И текст присяги, и упоминаемый в ней кодекс этических норм можно увидеть сегодня у входа в Канцелярию Председателя.

Кроме того, я был первым Председателем, участвующим в Программе Организации Объединенных Наций по раскрытию финансовой информации, и первым, кто полагался исключительно на распределение регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и взносы в Канцелярию Председателя Целевого фонда Генеральной Ассамблеи при руководстве работой Канцелярии. Я надеюсь, что это будет рассматриваться как продолжение культуры транспарентности, провозглашенной моим предшественником Председателем Люккетом.

Столь гладкая передача полномочий Генеральному секретарю Пан Ги Муна Генеральному секретарю Антониу Гутерришу стала свидетельством того большого доверия, которое государства-члены оказывают

Канцелярии Председателя. Благодаря беспрецедентной открытости и инклюзивности, с которой был избран Генеральный секретарь Гутерриш, и решительному и единодушному решению Совета Безопасности, церемонии передачи полномочий, посвященные тому, чтобы отдать дань уважения покидающему свой пост Генеральному секретарю и приведению к присяге девятого Генерального секретаря, были проведены таким образом, который позволил укрепить авторитет как Ассамблеи, так и будущего Генерального секретаря.

Среди итогов состоявшегося в сентябре прошлого года заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи стало принятие Нью-йоркской декларации о беженцах и мигрантах, которая закладывает основу для более гуманного и скоординированного подхода к решению проблем, с которыми сталкиваются как беженцы, так и мигранты. Бедственное положение перемещенных лиц на всей планете, число которых остается на самом высоком за многие десятилетия уровне, по-прежнему требует постоянных усилий и принятия на глобальном уровне более эффективных мер по его исправлению. В том же духе, всего через две недели Ассамблея рассмотрит вопрос о том, как более эффективно вести борьбу с таким злом, как торговля людьми. Согласованный в итоге широких консультаций проект декларации этого заседания на высоком уровне передан для его рассмотрения на семьдесят второй сессии.

В декабре прошлого года Генеральная Ассамблея в ответ на сложившуюся в Совете Безопасности тупиковую ситуацию в отношении положения в Сирии выполнила свои функции согласно Уставу Организации Объединенных Наций, приняв резолюцию 71/248, которой был учрежден Международный беспристрастный и независимый механизм для содействия проведению расследований в отношении лиц, которые несут ответственность за наиболее серьезные преступления по международному праву, совершенные в Сирийской Арабской Республике начиная с марта 2011 года, и их судебному преследованию.

В мае был сделан первый шаг в реформировании Секретариата под руководством Генерального секретаря Гутерриша. Ассамблея приняла резолюцию 71/291, которой было учреждено Контртеррористическое управление Организации Объединенных Наций с целью повысить способность Организации оказывать государствам-членам содействие

в осуществлении Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций.

В июне Пятый комитет определил долг Ассамблеи перед теми, кто рискует собственными жизнями в проводимых в «горячих точках» планеты миротворческих миссиях Организации Объединенных Наций, когда государства-члены достигли важного компромисса в отношении финансирования этих миссий, что привело к принятию резолюции 71/295.

Седьмого июля на конференции, созванной Генеральной Ассамблеей во исполнение резолюции 71/258, был принят первый за всю историю договор, запрещающий ядерное оружие, — Договор о запрещении ядерного оружия, — что стало шагом вперед, который, как надеются многие государства-члены, послужит вдохновением для прогресса в других многосторонних разоруженческих форумах.

В ходе семьдесят первой сессии благодаря усилиям Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи были приняты важные решения, касающиеся приведения повестки дня Генеральной Ассамблеи в соответствие с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также Журнала Организации Объединенных Наций, роли Генерального комитета и взаимодействия с Секретариатом. В развернутом государствами-членами процессе межправительственных переговоров тщательно обсуждается реформа Совета Безопасности. Очевидно, что для того, чтобы эти переговоры увенчались проведением фактической реформы, государствам необходимо проявлять больше гибкости в своих позициях. В конечном счете все будет зависеть от готовности государств-членов искать точки соприкосновения и общие позиции, которые и приведут к желанным реформам.

Как известно делегатам, основные усилия в ходе семьдесят первой сессии были направлены на то, чтобы создать импульс в реализации 17 целей в области устойчивого развития (ЦУР). В прошлую пятницу я представил Генеральной Ассамблее всеобъемлющий доклад на эту тему, в котором освещена проведенная моей Канцелярией пропагандистская и информационно-просветительская деятельность в этом отношении. В числе прилагаемых в этом деле глобальных усилий я с особой признательностью отметил усилия сотрудницы моей Канцелярии г-жи Дессимы Уильямс и Специального посланника Председателя Генераль-

ной Ассамблеи по реализации ЦУР и проблемам изменения климата посла г-на Мачарии Камау (Кения).

В ходе проведенных в прошлую пятницу интерактивных прений с участием государств-членов и экспертов мы обсудили итоги проведенных в ходе семьдесят первой сессии пяти знаменательных мероприятий в отношении ЦУР, в частности посвященных сохранению мира, изменению климата, финансированию процесса реализации ЦУР, инновациям, возможностям для взаимодействия и образованию. Я привлек внимание к многочисленным выполненным в ходе этой сессии задачам Генеральной Ассамблеи, начиная с заседаний Генеральной Ассамблеи, посвященных резистентности к противомикробным препаратам, Новой программе развития городов, целям и задачам, касающимся водных ресурсов, а также Всемирному дню дикой природы, и заканчивая решениями Генеральной Ассамблеи относительно четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, системы глобальных показателей, Банка технологий для наименее развитых стран и сотрудничества по линии Юг-Юг.

«Жемчужиной» семьдесят первой сессии стала Конференция по океану, в которой приняли участие лучшие международные эксперты и представители заинтересованных в освоении Мирового океана групп и которая способствовала повышению глобального сознания в поддержку выполнения задач, поставленных в ЦУР 14. На этой конференции был выработан документ, содержащий призыв к действиям, который впоследствии был принят в качестве резолюции 71/312 и в котором определена необходимость безотлагательных мер, нацеленных на то, чтобы обратить вспять процесс ухудшения состояния Мирового океана, которому он подвержен в результате суммарной человеческой деятельности. На этой конференции было мобилизовано новое сообщество субъектов в поддержку реализации ЦУР 14 и было взято около 1400 добровольных обязательств приступить к работе по восстановлению нашего рационального, уважительного и сбалансированного отношения к Мировому океану.

Руководствуясь опытом семьдесят первой сессии, я сделал ряд ключевых выводов.

Во-первых, я считаю, что совместными усилиями нам удалось придать импульс процессу реа-

лизации всего спектра ЦУР и что перспективы их осуществления вполне позитивны.

Во-вторых, несмотря на то, что на некоторых ключевых направлениях наблюдается прогресс, в отношении отдельных ЦУР он, тем не менее, неравномерен в различных местах, в разных регионах, среди мужчин и женщин и между людьми различного возраста, уровня благополучия и места проживания, в том числе между городскими и сельскими жителями.

В-третьих, пробелы в информированности о ЦУР по всему миру по-прежнему слишком обширны, и мы должны устранить их для того, чтобы люди всего мира постигли суть преобразования систем и моделей поведения, необходимого для того, чтобы вести на планете рациональный образ жизни.

В-четвертых, существуют также серьезные пробелы в способностях и возможностях системы Организации Объединенных Наций оказывать государствам-членам эффективную и слаженную поддержку в процессе реализации ЦУР, как это отмечается в опубликованном в июле докладе Генерального секретаря «Цели в области устойчивого развития». Я настоятельно призываю государства-члены оказывать Генеральному секретарю поддержку в устранении этих пробелов и в дальнейшем проведении в предстоящий период этих и других реформ.

В-пятых, Конференция по океану продемонстрировала способность мобилизовать усилия широкого круга субъектов на дело реализации ЦУР. Ключом к успеху в реализации ЦУР будут служить партнерство и сотрудничество, и нам необходим более системный подход к делу содействия такому сотрудничеству.

В-шестых, существенные сдвиги необходимы в деле финансирования — сдвиги в сторону приведения финансовой системы в соответствие с потребностями процесса реализации ЦУР, а не с потребностями иррациональных инвестиций. Необходимо резкое увеличение частных капиталовложений в развивающиеся страны, особенно на таких направлениях, как развитие энергетики и инфраструктуры. Мы должны существенно увеличить помощь на цели развития, значительно улучшить глобальное сотрудничество в области налогообложения и провести обзор глобальной системы торговли и других экономических стратегий с целью привести их в соответствие с тем пристальным вниманием, которое уделяется в ЦУР инклюзивности и самообеспеченности. Организация Объединенных Наций призва-

на сыграть в этом деле решающую роль, объединяя усилия ключевых партнеров и пропагандируя эффективные действия.

Наконец, в процессе реализации ЦУР нам необходимо использовать возможности, предоставляемые инновациями и новыми технологиями, и вести борьбу с изменением климата теми темпами и в тех масштабах, которые для этого необходимы. Я подчеркиваю эту мысль постоянно и неустанно. Мы являемся свидетелями стремительного развития во многих технологических сферах, и мы должны научиться справляться с рисками и использовать возможности на благо всего человечества и нашей планеты.

Теперь мы подошли к заключительной части этого заявления. Семьдесят вторая сессия — сосредоточенная на нуждах людей, на стремлении к миру и на обеспечении достойной жизни на экологически устойчивой планете — является многообещающей, наряду с проводимыми Генеральным секретарем реформами и предстоящим совещанием высокого уровня по вопросам сохранения мира. Согласно теперь уже сложившейся практике, мне было очень приятно оказать содействие вновь избранному Председателю Мирославу Лайчаку, в том числе путем подготовки всеобъемлющего доклада о передаче полномочий, в котором содержится краткий отчет о работе, проделанной моей Канцелярией в ходе семьдесят первой сессии. Хорошо познакомившись с ним в течение шести последних месяцев, я рад сообщить всем присутствующим о том, что Председатель Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят второй сессии является человеком превосходного характера, обладающим богатым опытом и твердо приверженным целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций. Завтра утром председательский молоток перейдет в надежные руки.

Я завершаю семьдесят первую сессию так же, как я ее открывал: с полной убежденностью в том, что единственный способ, которым мы можем гарантировать нашим внукам будущее на планете Земля, заключается в добросовестном осуществлении Парижского соглашения в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Их осуществление вполне нам подвластно. У нас есть для этого генеральный план. Цели наши являются всеобщими и инклюзивными. Ресурсы для их достижения у нас, безусловно, есть, как явно есть и изобретательность для этого.

Как я сказал в прошлую пятницу, мы как биологический вид продвинулись в своем развитии так далеко вовсе не для того, чтобы пасть жертвами алчности, и давайте не забывать о том, что Повестка дня на период до 2030 года несет с собой большую ответственность, в том числе обязанности следовать устойчивым моделям потребления и производства; ответственность за обеспечение равенства между странами и внутри стран, между мужчинами и женщинами, между расами и возрастными группами; обязанность вкладывать средства в развитие инфраструктуры, услуг, отраслей промышленности и в создание достойных рабочих мест; и ответственность за то, чтобы строго руководствоваться во всей нашей деятельности принципом устойчивости. Никакие рост или развитие не принесут нам никакой пользы, если в конечном итоге они будут отрицательно сказываться на устойчивости нашего образа жизни на планете.

Повестка дня на период до 2030 года требует от нас сохранения и рационального использования окружающей нас экосистемы во всех ее аспектах, касающихся будь то суши, океанов или климата. Мы будем красть у наших внуков будущее, если будем по-прежнему брать у экосистемы планеты больше, чем она способна предоставить нам на устойчивой основе. Такова истина, на которой зиждутся все другие аспекты Повестки дня на период до 2030 года. Мы живем на одном фундаменте. Мировой океан, климат и воздух, которым мы дышим, объединяют нас.

Я, со своей стороны, на время прощаясь сегодня с Ассамблеей, по возвращении из отпуска, в который я отбываю завтра, намерен посвятить свои рабочие дни деятельности в защиту Мирового океана и по-прежнему упорно добиваться выполнения задач, поставленных в ЦУР 14, чтобы к 2030 году нам удалось восстановить устойчивое здоровье Мирового океана. Я надеюсь, что в этом деле ко мне присоединятся многие из моих дорогих коллег. Я желаю им удачи в подготовке к предстоящей неделе заседаний на высоком уровне; проявлять заботу в отношении нашего Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят второй сессии; и быть готовыми к выполнению грандиозных задач, которые их ждут в период семьдесят второй сессии. Возможность принести пользу Ассамблее, выступая

с этой высокой трибуны, была для меня большой привилегией. До свидания!

Члены Генеральной Ассамблеи выражают свою признательность Председателю Томсону путем аккламации.

Председатель (говорит по-английски): Поскольку мы подошли к завершению семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, я предлагаю представителям в соответствии со сложившимся обычаем встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 70/305 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2016 года сейчас я приглашаю Его Превосходительство г-на Мирослава Лайчака, избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят второй сессии, принять присягу при вступлении в должность.

Избранный Председатель (говорит по-английски): Я торжественно обязуюсь, что буду честно исполнять свои обязанности и осуществлять свои функции, возложенные на меня как Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, со всей лояльностью, осмотрительностью и сознательностью и что я буду выполнять эти функции и строить свое поведение, руководствуясь только интересами Организации Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и этическим кодексом Председателя Генеральной Ассамблеи, и не буду запрашивать или принимать указания относительно выполнения моих обязанностей от какого бы то ни было правительства или из иного источника, постороннего для Организации.

Заккрытие семьдесят первой сессии

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы пригласить избранного Председателя семьдесят второй сессии подойти к трибуне, с тем чтобы передать ему молоток Председателя.

Я объявляю семьдесят первую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 15 ч. 35 м.